

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen mellan Finlands regering och Europeiska gemenskapernas kommission om upprättandet i Finland av en delegation för Europeiska gemenskapernas kommission och om delegationens privilegier och immunitet

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner överenskommelsen om upprättandet i Finland av en delegation för Europeiska gemenskapernas kommission och om delegationens privilegier och immunitet, vilken ingicks mellan Finlands regering och Europeiska gemenskapernas kommission den 6 november 1992. Enligt överenskommelsen godkänner Finland upprättandet av kommissionens delegation, erkänner Europeiska gemenskaperna som juridisk person och medger delegationen, dess chef och övriga utsända personal rättig-

heter och förmåner enligt Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser.

Överenskommelsen träder i kraft 30 dagar efter det att parterna har meddelat varandra att de åtgärder som ikraftträdandet förutsätter har vidtagits.

I propositionen ingår ett lagförslag om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen, vilka hör till lagstiftningens område. Lagen avses träda i kraft samtidigt med överenskommelsen.

ALLMÄN MOTIVERING

1. Bakgrunden till upprättandet av delegationen och ärendets beredning

Kommissionen för Europeiska gemenskaperna (EG), dvs. Europeiska kol- och stålgemenskapen, Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, intar en central ställning i fråga om skötseln av EG:s yttre förbindelser. Bl.a. svarar kommissionen för verkställigheten av gemenskapernas internationella överenskommelser. EG:s representation i utlandet sköts av delegationer för kommissionen och har, beroende på stationeringslandet, ordnats som motsvarigheter till antingen ambassader eller biståndskontor. Delegationer för kommissionen finns redan i 110 länder, utöver medlemsländerna. Mer än hundra stater eller internationella organisationer har

en ständig diplomatisk representation vid EG-högkvarteret i Bryssel. Finland har haft en ambassadör ackrediterad hos EG från år 1964. En permanent EG-delegation upprättades år 1985.

En delegation för kommissionen har i stationeringslandet i allmänhet diplomatisk status enligt Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser. I medlemsländerna grundar sig denna status på protokollet från år 1965 om Europeiska gemenskapernas privilegier och immunitet. I länder som inte hör till EG upprättas delegationerna genom en överenskommelse mellan EG-kommissionen och mottagarlandet. I en sådan överenskommelse ingår vanligen en bestämmelse enligt vilken medlemmarna i delegationen har samma diplomatiska status som den status som tillkommer mottagarlandets representanter i EG:s medlemsländer. På sta-

tioneringsorten är delegationen behörig i samtliga frågor som enligt Romfördraget eller något annat grundläggande EG-avtal ankommer på EG.

Våren 1992 gjorde EG-kommissionen en framställning till Finland om upprättande i Helsingfors av en delegation för kommissionen. En överenskommelse om upprättandet av delegationen och om dess privilegier och immunitet i Finland bereddes av företrädare för utrikesministeriet och EG-kommissionen, och överenskommelsen undertecknades i Bryssel den 6 november 1992. Regeringens proposition har beretts som tjänsteuppdrag i utrikesministeriet. Överenskommelsen har varit på remiss i finansministeriet, inrikesministeriet och tullstyrelsen, vilka har förordat ett godkännande av den.

2. Överenskommelsens huvudsakliga innehåll

Överenskommelsen fastställer Europeiska gemenskapernas ställning i Finland och likaså delegationens och dess personals ställning. I folkrättsligt hänseende är gemenskaperna självständiga subjekt som kan ha rättigheter och skyldigheter gentemot stater och internationella organisationer. Enligt artikel 2 i överenskommelsen är Europeiska kol- och stålgemenskapen, Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen juridiska personer på finskt territorium och har rätt att företräda av kommissionen ingå avtal, förvärva och förfoga över fast och lös egendom samt vidta processuella åtgärder.

Enligt artikel 3 i överenskommelsen åtnjuter delegationen, dess chef och medlemmar samt dessas familjemedlemmar samma privilegier och immunitet och är underkastade samma skyldigheter som staters diplomatiska beskickningar i Finland och personalen vid dessa. Dessa privilegier, immunitet och skyldigheter baserar sig på Wienkonventionen från år 1961 om diplomatiska förbindelser (FördrS 3—4/1970). Övriga bestämmelser i Wienkonventionen tillämpas på delegationen för EG-kommissionen *mutatis mutandis*. Enligt artikel 4 erkänner Finland giltigheten hos det resedokument som EG utger till sina anställda. Dessutom ingår i överenskommelsen en bestämmelse om tvistlösning.

Till följd av artikel 3 i överenskommelsen är

delegationens lokaliteter samt delegationschefens tjänstebostad befriade från alla skatter och avgifter till stat och kommun, med undantag av avgifter för lämnade tjänster. Också avgifter som delegationen uppbär för tjänsteåtgärder är befriade från skatt. Dessutom har delegationen rätt att tull- och skattefritt i landet införa de föremål som är avsedda för delegationens officiella bruk.

Delegationens lokaliteter och delegationschefens tjänstebostad, egendom och transportmedel är okränkbara och får inte utsättas för husrannsakan, rekvisition, beslag eller exekutiva åtgärder. Delegationen och dess chef har rätt att använda EG:s flagga vad gäller kontorslokalerna samt delegationschefens tjänstebostad och transportmedel.

Delegationsmedlemmarnas privilegier och immunitet bestäms av deras ställning i delegationen. Delegationens chef och de medlemmar av delegationen som kan jämföras med denne samt dessas familjemedlemmar medges de mest omfattande privilegierna. Med vissa undantag är dessa personer befriade från alla statliga och kommunala avgifter och skatter samt från socialskyddsavgifter. De har också rätt att tull- och skattefritt i landet införa föremål som de behöver för personligt bruk. Delegationschefen och övriga tjänstemannamedlemmar av delegationen samt dessas familjemedlemmar åtnjuter okränkbarhet till sin person. De kan inte anhållas och deras frihet kan inte heller berövas på annat sätt. Deras privatbostäder och egendom åtnjuter samma immunitet som delegationens lokaliteter och egendom. Dessa personer åtnjuter immunitet vad avser Finlands domsrätt i straffrättsligt hänseende och med vissa undantag även i privaträttsligt och förvaltningsrättsligt hänseende. De är inte heller skyldiga att vittna inför domstol.

Medlemmarna av delegationens administrativa och tekniska personal samt deras familjemedlemmar som hör till deras respektive hushåll åtnjuter dessa privilegier och denna immunitet med följande begränsningar: immuniteten i fråga om domsrätten i privat- och förvaltningsrättsligt hänseende gäller endast utövandet av tjänsten, och tull- och skattefriheten endast flyttgods. Medlemmarna av tjänstepersonalen är befriade från inkomstskatt och socialskyddsavgift. De åtnjuter immunitet endast i fråga om utövandet av respektive tjänsteuppdrag.

Ovan nämnda privilegier och immunitet medges inte finska medborgare.

Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser innehåller en allmän skyldighet för alla medlemmar av delegationen, som är berättigade till privilegier och immunitet, att iaktta Finlands lagar och författningar och att avstå från inblandning i Finlands inre angelägenheter.

3. Överenskommelsens betydelse

Överenskommelsen fastställer den rättsliga ställningen i Finland för delegationen för EG-kommissionen, dess chef, personal och dessas familjemedlemmar och utgör en förutsättning för upprättandet av en delegation i Finland. Med stöd av överenskommelsen medges delegationen och dess medlemmar synnerligen omfattande privilegier och immunitet gentemot finska statens jurisdiktion. Genom överens-

kommelsen förbinder sig Finland att tillämpa 1961 års Wienkonvention, som gäller diplomatiska förbindelser mellan stater, på en delegation för en internationell mellanstatlig organisation. Det är emellertid fråga om praxis som är vida erkänd i internationella sammanhang. Överenskommelsen mellan Finlands regering och EG-kommissionen motsvarar till alla väsentliga delar motsvarande överenskommelser med andra länder utanför EG. Upprättandet i Helsingfors av delegationen för EG-kommissionen främjar för sin del utvecklandet av förbindelserna mellan Finland och EG.

4. Propositionens ekonomiska och organisatoriska verkningar

Propositionen har inga ekonomiska eller organisatoriska verkningar.

DETALJMOTIVERING

1. Överenskommelsens innehåll

Artikel 1. Finlands regering samtycker till att en delegation för EG-kommissionen upprättas på finskt territorium.

Artikel 2. Enligt denna artikel är Europeiska gemenskaperna, dvs. Europeiska kol- och stål-gemenskapen, Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen juridiska personer i Finland. Gemenskaperna företräds av kommissionen och har rätt att ingå avtal, förvärva och förfoga över fast och lös egendom och vidta processuella åtgärder.

Artikel 3. Med stöd av artikel 3 jämställs delegationen med diplomatiska beskickningar ackrediterade i Finland. Enligt stycke 1 i artikeln åtnjuter delegationen, dess chef och medlemmar samt de medlemmar av deras familjer som tillhör respektive hushåll, i Finland de rättigheter och privilegier och den immunitet och är underkastade de skyldigheter som fastställs i 1961 års Wienkonvention om diplomatiska förbindelser och som enligt denna konvention tillkommer diplomatiska beskick-

ningar ackrediterade i Finland, dessa beskickningars chefer och medlemmar samt de medlemmar av deras familjer som tillhör deras respektive hushåll. Privilegier och immunitet som avses i detta stycke medges dock inte finska medborgare.

Enligt Wienkonventionen åtnjuter en familjemedlem till en diplomatisk företrädare ifrågavarande privilegier och immunitet om han eller hon inte är medborgare i den mottagande staten. En medlem av den administrativa eller tekniska personalen och dennes familjemedlemmar samt medlemmar av tjänstepersonalen åtnjuter privilegierna och immuniteten endast i det fall att de inte är medborgare i den mottagande staten eller stadigvarande bosatta där. Dessa bestämmelser tillämpas med stöd av stycke 1 på medlemmarna av delegationen för EG-kommissionen och på tjänstepersonalen. Den sista meningen i stycke 1 utestänger däremot även sådana medlemmar av delegationen som är jämförbara med diplomatiska företrädare från privilegierna och immuniteten, om dessa är finska medborgare. En utländsk medborgare som är stadigvarande bosatt i

Finland åtnjuter däremot privilegierna och immuniteten, om han eller hon tillhör delegationens diplomatiska personal.

Enligt stycke 2 tillämpas övriga bestämmelser i Wienkonventionen i tillämpliga delar på EG-delegationen.

Enligt stycke 3 beviljas privilegierna och immuniteten på villkor att medlemsstaterna i EG medger samma privilegier och immunitet för Finlands beskickning, dess chef och medlemmar samt de medlemmar av deras familjer som tillhör deras respektive hushåll.

Artikel 4. Enligt denna artikel erkänner Finlands regering som resedokument den laissez-passer som EG utfärdar till sina tjänstemän och andra medarbetare vid EG-institutionerna. Bestämmelsen ändrar inte gällande praxis för myndigheterna i Finland.

Artikel 5. Tvister som gäller tillämpningen eller tolkningen av överenskommelsen avgörs genom överläggningar mellan parterna i syfte att uppnå samförstånd.

Artikel 6. Denna artikel innehåller sedvanliga bestämmelser om ikraftträdandet.

2. Behovet av riksdagens samtycke

1961 års Wienkonvention om diplomatiska förbindelser gäller endast staters diplomatiska beskickningar, och tillämpningen av den på delegationen för EG-kommissionen innebär därför en utvidgning av konventionens tillämpningsområde. Enligt lagen om godkännande av

Wienkonventionen (71/1970) kan föreskrifter om tillämpningen av konventionsbestämmelserna utfärdas genom förordning. Stadgandet kan dock inte anses utgöra en fullmakt att utsträcka tillämpningsområdet till att utöver stater även gälla internationella organisationer. Om tullfrihet och skattefrihet för främmande staters diplomatiska och andra beskickningar stadgas dessutom i tullskattelagen (575/78), lagen om skatt på inkomst och förmögenhet (1240/88) samt lagen om skatt på motorfordon (722/66). Också dessa lagar gäller endast staters beskickningar, lagen om skatt på inkomst och förmögenhet dessutom vissa särskilt omnämnda internationella organisationer. Eftersom överenskommelsen också strider mot dessa lagar, hör den även till dessa delar till området för lagstiftningen.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 33 § regeringsformen föreslås

att Riksdagen godkänner de bestämmelser som kräver Riksdagens samtycke i den i Bryssel den 6 november 1992 ingångna överenskommelsen mellan Finlands regering och Europeiska gemenskapernas kommission om upprättandet i Finland av en delegation för Europeiska gemenskapernas kommission och om delegationens privilegier och immunitet.

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen med Europeiska gemenskapernas kommission om upprättandet i Finland av en delegation för Europeiska gemenskapernas kommission och om delegationens privilegier och immunitet

I enlighet med riksdagens beslut stadgas:

1 §

Bestämmelserna i den i Bryssel den 6 november 1992 mellan Republiken Finlands regering och Europeiska gemenskapernas kommission ingångna överenskommelsen om upprättandet i Finland av en delegation för Europeiska gemenskapernas kommission och om delegationens privilegier och immunitet är, för så vitt de hör till området för lagstiftningen, i kraft så som därom har avtalats.

2 §

Närmare stadganden om verkställigheten och tillämpningen av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

3 §

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning.

Helsingfors den 11 december 1992

Republikens President

MAUNO KOIVISTO

Utrikesminister *Paavo Väyrynen*

(Översättning)

ÖVERENSKOMMELSE

mellan Republiken Finlands regering och Europeiska gemenskapernas kommission om upprättandet i Finland av en delegation för Europeiska gemenskapernas kommission och delegationens privilegier och immunitet

Republiken Finlands regering och Europeiska gemenskapernas kommission (i det följande "kommissionen"),

som önskar ytterligare stärka och utveckla de vänskapliga förbindelserna och samarbetet mellan Republiken Finland och Europeiska gemenskaperna,

som önskar fastställa villkor angående upprättandet av en delegation för kommissionen på Republiken Finlands territorium samt angående denna delegations privilegier och immunitet, har kommit överens om följande:

Artikel 1

Republiken Finlands regering samtycker härmed till upprättandet av en delegation för kommissionen på Republiken Finlands territorium.

Artikel 2

1. Europeiska gemenskaperna — Europeiska kol- och stålgemenskapen, Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen — skall var och en vara juridisk person på Republiken Finlands territorium.

AGREEMENT

between the Commission of the European Communities and the Government of the Republic of Finland on the Establishment and the Privileges and Immunities of the Delegation of the Commission of the European Communities in the Republic of Finland

The Commission of the European Communities (hereinafter referred to as the Commission) and the Government of the Republic of Finland,

desirous of further strengthening and developing the friendly relations and cooperation between the European Communities and the Republic of Finland,

wishing to lay down terms concerning the establishment on the territory of the Republic of Finland of a Delegation of the Commission and concerning the privileges and immunities of that Delegation, have agreed as follows:

Article 1

The Government of the Republic of Finland hereby agrees to the establishment on the territory of the Republic of Finland of a Delegation of the Commission.

Article 2

1. The European Communities — the European Coal and Steel Community, the European Economic Community and the European Atomic Energy Community — shall each have legal personality on the territory of the Republic of Finland.

2. Gemenskaperna skall företrädas av kommissionen ha befogenhet att sluta avtal, att förvärva och förfoga över fast och lös egendom, om detta erfordras för att de effektivt skall kunna fullgöra sina uppgifter och i enlighet med rättsliga och förvaltningsmässiga krav i Republiken Finlands lagstiftning, samt att vara part i rättsligt förfarande.

Artikel 3

1. Delegationen för kommissionen, dess chef och medlemmar samt de medlemmar av deras familjer som tillhör respektive hushåll skall på Republiken Finlands territorium åtnjuta sådana rättigheter, privilegier och immunitet och vara underkastade de skyldigheter som bestäms i 1961 års Wienkonvention om diplomatiska förbindelser och som enligt den tillkommer diplomatiska beskickningar ackrediterade i Republiken Finland, dessa beskickningars chefer och medlemmar samt de medlemmar av deras familjer som tillhör deras respektive hushåll. Privilegier och immuniteter som avses i detta stycke beviljas inte medborgare i Republiken Finland.

2. Övriga bestämmelser i 1961 års Wienkonvention om diplomatiska förbindelser skall tillämpas mutatis mutandis.

3. Dessa rättigheter och privilegier och denna immunitet skall medges på villkor att Europeiska gemenskapernas medlemsstater medger Republiken Finlands beskickning, dess chef och medlemmar samt de medlemmar av deras familjer som tillhör deras respektive hushåll samma rättigheter, privilegier och immunitet, i enlighet med artikel 17 i protokollet om privilegier och immunitet för Europeiska gemenskaperna, som finns fogat till det i Bryssel den 8 april 1965 ingångna fördraget om upprättandet av ett råd och en kommission för Europeiska gemenskaperna.

Artikel 4

Republiken Finlands regering erkänner härmed som giltigt resedokument den "laissez-passer" som Europeiska gemenskaperna utfärdar till sina institutioners tjänstemän och andra medarbetare.

2. The Communities shall have the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of immovable and movable property as necessary for the effective fulfilment of their duties, in accordance with the procedural and administrative requirements imposed by the law of the Republic of Finland, and to conduct legal proceedings, and shall be represented for that purpose by the Commission.

Article 3

1. The Delegation of the Commission, its head and its members, as well as the members of their families forming part of their respective households, shall, on the territory of the Republic of Finland, enjoy such rights, privileges and immunities and be subject to such obligations as correspond to those laid down in the Vienna Convention of 1961 on Diplomatic Relations and respectively accorded to and assumed by Diplomatic Missions accredited to the Republic of Finland, the heads and members of those Missions, as well as the members of their families forming part of their respective households. The privileges and immunities referred to in this paragraph shall not be accorded to persons who are nationals of the Republic of Finland.

2. The other provisions of the Vienna Convention of 1961 on Diplomatic Relations shall be applicable mutatis mutandis.

3. Those rights and privileges and immunities shall be accorded on condition that, in conformity with the provisions of Article 17 of the Protocol on the privileges and immunities of the European Communities annexed to the treaty establishing a single Council and a single Commission of the European Communities done at Brussels on 8 April 1965, the Member States of the European Communities accord the same rights and privileges and immunities to the Mission of the Republic of Finland, to its head and to its members, as well as to the members of their families forming part of their respective households.

Article 4

The Government of the Republic of Finland hereby recognizes the laissez-passer issued by the European Communities to officials and other servants of its institutions as a valid travel document.

Artikel 5

Varje tvist rörande tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse skall biläggas genom överläggningar mellan de båda parterna i syfte att uppnå samförstånd.

Artikel 6

Var och en av de avtalsslutande parterna skall underrätta den andra parten om genomförandet av de åtgärder som är nödvändiga för ikraftträdandet. Överenskommelsen träder i kraft 30 dagar efter den dag den senare underrättelsen mottogs.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Upprättad i Bryssel den 6 november 1992 i två exemplar på finska och engelska, vilka båda texter har samma giltighet.

För Republiken Finlands
regering

Erkki Liikanen

För Europeiska gemenskapernas
kommission

Horst Krenzler

Article 5

Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by consultations between the two Parties with the aim of arriving at a conciliation.

Article 6

Each Contracting Party shall notify the other of the completion of the respective procedures necessary for the approval of the present Agreement, which will enter into force 30 days after the reception of the second notification.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to this effect, have signed this Agreement.

Done at Brussels on 6 November 1992 in duplicate in the English and Finnish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of
Finland

Erkki Liikanen

For the Commission of the European
Communities

Horst Krenzler